

Synergies Inde

**Coordonné par Vidya Vencatesan
et Philippe Benoît**

**De l'Orientalisme à l'Humanisme en crise :
Ponts entre l'Inde et l'Europe**

Revue du GERFLINT

Mumbai 2009

Synergies *Revue*

PROGRAMME MONDIAL DE DIFFUSION SCIENTIFIQUE FRANCOPHONE EN RÉSEAU



Synergies - Inde : revue du Programme mondial de diffusion scientifique francophone en réseau est une publication éditée par le GERFLINT.

Périodicité : Annuelle

ISSN : 1951-6436

Imprimé en Pologne en décembre 2009

Sous les presses de Zakład Graficzny Colonel s.c. - ul. Dąbrowskiego 16
30-532 Krakow Tél. (012) 423-66-66

Disciplines couvertes par la revue :

1. Culture et Communication internationales 2. Relations avec l'ensemble des sciences humaines 3. Ethique et enseignement des langues-cultures 4. Sciences du Langage, Littératures francophones et Didactique des Langues.

De l’Orientalisme à l’Humanisme en crise : Ponts entre l’Inde et l’Europe

Sommaire

Jacques Cortès, Préface	5
Vidya Vencatesan, Philippe Benoît Présentation	11
Claudine Le Blanc, Le théâtre classique indien sur la scène romantique française : quelques remarques sur <i>Le Chariot d’enfant</i> de Nerval et Méry, d’après <i>Le Petit Chariot de terre cuite</i> / <i>MRchakaTikâ</i> de Shûdraka	13
Philippe Benoît, La représentation de Calcutta dans la littérature bengalie au XIX ^e siècle	23
Chandrasekhar Chatterjee, Le bengali du Hutom Pencha de Kaliprasanna Sinha	31
Olivier Bougnot, Pérégrinations identitaires d’un aristocrate bengali musulman. Figures familiales et familières dans <i>Âmâr Jîbanî</i> de Mir Mosharraf Hossen, une auto- biographie bengalie	37
Bee Formentelli, « L’enfant qui porte le monde » Regards sur et réponse à la désymbolisation : Bengale, 1891 - 1980 Rabîndranâth Tagore, Satyajit Ray, Nîrendranath Chakrabartî	73
N. Kamala, Toru Dutt : écrivaine francophile et francophone	101

- 115 **Chaya Goswami** (traduit en français par Dolon Gupta),
Le négoce de matières premières de Zanzibar et les affaires commerciales
des négociants Kutchs et Occidentaux (XVIII-XIXème)
- 127 **Nick Havely** (traduit en français par Jean-Marie Fournier),
« Un présent d'un si grand prix et d'une telle beauté » : le manuscrit de Dante
d'Elphinstone et la Literary Society de Bombay
- 145 **Raphael Rousseleau**,
Entre humanisme classique, orientalisme et histoire naturelle : le « peuple »
Kond selon S. C. Macpherson (1837-65)
- 153 **Tahmouress Sadjedi**,
Le *Divan* de Goethe à l'origine du courant orientaliste européen
- 161 **Sylvia Lemêle**,
Un souffle d'orient dans la poésie de S.T. Coleridge
- 171 **Tiziana Leucci**,
Vestales indiennes : les danseuses de temple dans les récits de voyage et
l'imaginaire théâtral orientaliste (1780-1811)
- 181 **Traductions**
- 183 **Présentation**
- 185 **Rokeya Sakawat Hossain** suivi de la nouvelle « Les Rêves de Sultana » traduit
de l'anglais par Vidya Vencatesan
- 195 **Saadat Hasan Manto** suivi de la nouvelle « Glands » traduit de l'ourdou
par Anila Gill
- 203 **Bankim Chandra Chatterji** suivi de quatre textes traduits du Bengali
par Philippe Benoît et Philippe Daron :
a) *Le Babu.*
b) *Le Chat.*
c) *Liberté et servitude de l'Inde.*
d) *L'égalité.*
- 235 **Notice biographique**